

# 美國 民主

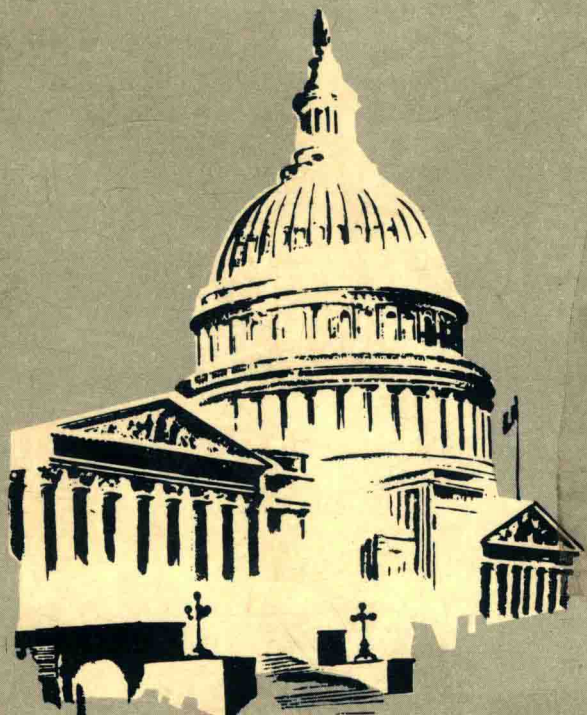
卷下

DEMOCRACY IN AMERICA

*By Alexis de Tocqueville*

著爾維克托

譯合楣新湯·培宜李



# 美 國 的 民 主

下 卷

托 克 維 爾 著  
李 宜 培  
湯 新 楣  
合 譯



DEMOCRACY IN AMERICA, Vol. I, by Alexis de Tocqueville,  
translated by Henry Reeve, as revised by Francis Bowen. Chinese  
translation published by World Today Press, Hong Kong.

---

美國的民主 下卷

著者：阿勒克西·德·托克維爾

譯者：李宜培  
湯新楣

出版：今日世界社

登記證內版僑臺字〇〇六六號  
香港九龍郵箱五二一七號

公元一九八五年六月再版  
民國七十四年

---

## 著者序

美國人處身於民主的社會狀態中，因而自然產生了其特有的法律和政治作風。民主社會狀態也使他們產生了許多有異於歐洲舊貴族社會的情緒和觀點。它還摧毀或改變了舊有的人與人間的關係，另建立了新的關係。政壇的面貌固然一新，公民的社會生活又何嘗不然。

我在五年前出版的美國的民主上卷裏，曾談到法律與政治方面的民主，本卷則擬專談情緒和觀點方面的民主。上下兩卷是相輔相成，連貫一氣的。

不過我要讀者勿對我心存偏見，由於本書會把無數的結果歸因於平等原則，所以讀者難免以為我把平等原則視為形成當今一切事態的唯一因素。讀者如果持取這種看法，未免認為我的觀點太偏窄了。

當代有許多理論、觀點、和直覺，其成因都跟平等原則無關，甚至與平等原則相

悖。以美國的情形爲例，我可以很容易證明這個國家的本質，居民的起源，早期移民的宗教，以及其國民的學識和固有的習慣，不論過去與現在，都對於人民的思想與情緒有極大的影響，但這種影響跟民主主義並無關連。反之，在歐洲方面，也有許多事情的原因同樣跟平等原則無關。

這些成因的存在與作用，我全明瞭，但它們不在本書討論範圍之內，因爲我不是要指出我們的一切傾向與一切觀念之起源及性質；我只是想指出人類的傾向和觀念受到人類平等狀態的影響，究竟達到什麼程度而已。

我深信當代的民主革命是不可抗拒的事實。反抗民主革命，不但無此必要，且亦有失明智。我既然持取這種信念，一些人士自然難免要問，我爲什麼在本書裏對於革命所產生的民主社會，又時時嚴加指責？理由很簡單：正因爲我不反對民主主義，所以我才要用坦誠的態度來談論民主主義。人不能從自己的敵人那裏得到真理，朋友向他提供真理的情形也極少，我之所以坦白說明真相，正是基於這個緣故。我相信有許多人認爲應該把建立平等制度所可望得到的好處告訴全人類，但肯把平等制度所與以俱來的危險向大家指出的，却沒有幾個人了。因此，我主要的着眼點就在於這些危險。我相信自己已經清楚看出其危險之所在，所以不能怕惹事不說。

讀者閱讀過本書上卷後，似已覺察其立論之公正，我但盼下卷亦將使讀者獲致同

感。法國人民今天分持兩大相反的論調，我對兩者雖有同情之處，也有反感之處，但總力求隱藏一己內心之好惡。假若讀者發現本書有一字一語旨在討好當今煽動全國人民的各大派別，或旨在阿諛當今削弱國力之各小派系，那麼我希望他們不吝對我高聲提出指責。

本書所欲探討的範圍本極廣泛，蓋世界新形勢所引起的觀感與理論，幾全包括其中。我自知個人力有不逮，所以書中論述，連我本人都不滿意。不過我雖然不能達到預定的目標，至少希望讀者能夠諒解我是基於拋磚引玉的精神來計劃，來動手寫這本書的。

# 美國的民主

下卷

## 目次

著者序

第一部

美國知識界在行動上所受的民主影響

第一章

美國人的哲學方法

..... 一

第二章

民主國家信念的主要源泉

..... 六

第三章

何以美國人比其祖先更喜好一般性的概念

..... 二

第四章

爲什麼美國人從不像法國人那樣熱烈追求政治上的

..... 二

	一般性概念	一六
第五章	宗教在美國何以有民主傾向	一八
第六章	羅馬天主教在美國的進展	二七
第七章	民主國爲什麼傾向汎神論	二八
第八章	美國人因平等而產生善無止境的概念	三〇
第九章	民主國亦有科學文藝發展力	三三
第十章	美國人爲什麼較喜歡應用科學	三六
第十一章	美國人發展技藝的精神	四〇
第十二章	美國人立的紀念碑爲什麼宏偉平凡不一	四〇
第十三章	民主時代文學的特徵	四三
第十四章	文學的商業性	五〇
第十五章	研究希臘文學在民主國家裏特別有用	五六
第十六章	美國民主主義如何更改了英語	六〇
第十七章	民主民族的詩	六七
第十八章	美國作家和演說家爲什麼時常會用誇大的風格	七三



第十九章	民主國家的戲劇	三五
第二十章	民主時代史學家的一些特徵	八〇
第二十一章	談美國國會的辯才	八四
第二部	美國人在情緒上所受的民主影響	
第一章	民主國何以愛平等甚於愛自由	八九
第二章	論民主國裡的個人主義	九三
第三章	個人主義在民主革命末期特別強烈	九五
第四章	美國人以自由體制對抗個人主義	九七
第五章	美國人如何運用民衆團體	一〇一
第六章	民衆團體與報紙的關係	一〇五
第七章	民衆團體與政治團體的關係	一〇八
第八章	美國人如何靠正確理解的私益原則抵制個人主義	一四
第九章	美國人在宗教上運用正確理解的私益原則	一八
第十章	美好物質生活的愛好	二〇

第十一章	民主時代愛好物質享受後的特殊結果	三三
第十二章	爲什麼一部分美國人醉心唯心論	三五
第十三章	美國人爲什麼在繁榮中仍心神不定	三七
第十四章	美國人如何使有形享受的愛好與自由的愛好及公衆事務的關心連爲一起	三三
第十五章	宗教如何使美國人獲得精神快樂	三四
第十六章	過份重視俗事有損無益	三六
第十七章	爲什麼在平等與懷疑論盛行時人的行動導向遙遠的目標	四〇
第十八章	美國人爲什麼視一切正當職業爲高尚	四三
第十九章	美國人爲什麼傾向工業	四四
第二十章	廠商可能建立貴族社會	四八
第三部	民主對風俗的影響	
第一章	爲什麼社會地位愈平等民風愈溫和	五三

第二章	民主怎樣使美國人平易近人	二五
第三章	美國人何以在本國并不像在歐洲那麼神經過敏	二六
第四章	前三章所述一切的后果	二七
第五章	民主怎樣影響主僕關係	二八
第六章	民主制度和風氣怎樣傾向提高租金而縮短租期	二九
第七章	民主對工資的影響	三〇
第八章	民主對家庭的影響	三一
第九章	美國年輕女子的教育	三二
第十章	年輕女子的賢妻本質	三三
第十一章	地位平等在美國對保持良好世風的貢獻	三四
第十二章	美國人對男女平等的了解	三五
第十三章	平等原則怎樣順理成章地使美國人分成許許多多	三六
	的私人小圈子	三七
第十四章	對美國習俗的一些意見	三八
第十五章	論美國人的嚴肅以及何以他們仍不免常常言行輕率	三九

第十六章	美國人的民族自尊心何以沒有英國人那麼沉着穩重	二〇
第十七章	美國社會的情形如何既有刺激又單調	二三
第十八章	美國和其他民主社會裡的道義或榮譽觀念	二五
第十九章	爲什麼美國人多懷上進之心却少有大志	三七
第二十章	某些民主國家裡的求官熱	三四
第二十一章	大革命何以越來越少	三六
第二十二章	民主國家爲什麼自然希望有和平、民主軍隊與戰爭	三九
第二十三章	民主國家的軍隊裡一個最好戰、最富革命性的階級	三五
第二十四章	民主國家軍隊在戰爭初期比其他軍隊軟弱而在持久戰中則較爲強勁	三五
第二十五章	民主國家軍隊的紀律	三六
第二十六章	民主社會對戰爭的看法	三六
第四部	民主思想與情緒對政治社會的影響	
第一章	平等使人自然愛好自由制度	三七

第二章	民主國家對政府的意見自然傾向權力集中	二七三
第三章	民主國家的情緒與意見一致導向政權集中	二七七
第四章	影響政府中央集權的某些特別而且偶然的原因	二八〇
第五章	當代歐洲國家中最高政權日益增強，君主的地位則不如以前穩定	二八五
第六章	民主國家畏懼何種專制？	二九七
第七章	以前各章的延續	三〇三
第八章	總論	三一
附錄	本書撰寫的經過	三一七

## 第一部

# 美國知識界在行動上所受的民主影響

## 第一章 美國人的哲學方法

我以為世界上最不注意哲學的文明國家，莫若美利堅合衆國了。美國人沒有自己的哲學學派。歐洲有許多哲學派別，但美國人很少理會這些學派，甚至連名字都沒有聽過。

不過我們也很容易看出來，美利堅合衆國的所有人民，在思想運用的方式上，幾乎人人一樣，他們思想的傾向也是依據同一的法則。這就是說，他們雖然不理會這些法則的定義，但他們大家有一個相同的哲學方法。

擺脫制度、習慣、家規、階級主見的束縛，甚至多少擺脫民族偏見的束縛；把傳統認為只是可供參考的工具，而以現存的事實作為破舊立新的根據；親自探求事理；打破形式，深入本質——這

切就是美國人的哲學方法的主要本質。

如果從這些本質中再進一步去尋出一個足以概括一切的最主要的本質，就知道每一個美國人運用思想的時候，大多數只是本諸其一己的理性、盡其個人的努力。

因之，美國這個國家最不研究笛卡兒的學說，可是處處都在實行笛卡兒的學說，這也沒有什麼可異之處。美國人不讀笛卡兒的著作，是因為他們的社會環境不容許他們去作純理論的研究，至於遵循笛卡兒的學說，則是因為這個同一的社會環境很自然地驅使他們去奉行這種學說。

民主社團所由形成的一個運動，在其連續運行的過程中，上一代和下一代的聯繫逐漸鬆弛甚或斷絕，每一個人對於自己祖先的觀點，不但毫無所知，而且根本不加重視。

在這種社會形態之下，人不能純憑本身所屬階級的觀點，去尋出自己的信條，何況許多階級已經不存在，至於尚存的一些階級，其成分也只是一些動盪不定分子，階級組織已經沒有力量來真正控制本身的成員。

在這樣的國家裏，一個人的智力對於另一個人的智力，也是沒有什麼影響的，因為全國公民完全處於平等地位，人人所作所為，大家看得清清楚楚，既然沒有一個人能夠唯我獨尊，大家自不免時時以自己的理性，作為真理的最明顯最方便的源泉。大家不但不信任某一個人的觀念，甚至不相信任何一個人有什麼權威。人人都以自己的理性為出發點，用一己的理性來判斷外在的世界。

美國人遵循了這種實踐路線後，就養成了其他的習慣，完全依照他們自己的理解來建立判斷的標準。他們體會到，現實生活中時常出現的一些小困難都能不靠他人援助而純由自己來圓滿解決，

則世界上的一切事物，在他們看來，自然都是有一個道理可以解釋的，任何事物，也都不會超出理解的範圍。於是，他們開始否定一切自己不能理解的東西，結果他們對於非凡離奇的東西全不信任，對於超自然的東西，更是幾乎到了表示厭惡的地步。他們日久成習，只相信自己所尋出來的證據，所以對於一切本身所注意的事物，都要明明白白地探究其真相。因之，他們盡量揭開一切事物的表層，剷除遮擋真相的一切障礙，打破掩蔽事實的一切蓋子，以使真相大白，事實彰顯。他們一旦有了這種觀念，就轉而斥責形式，因為他們認為形式正是他們與真相間的一層無用且可厭的隔膜。

於是美國人用不着從書本上去尋什麼哲學方法。他們自己已經尋出了這個方法。其實歐洲也會經有過同樣的情形。歐洲的社會形態出現一種比以前更平等的現象，同時人人越來越無區分的時候，這個方法也就確定了，普遍了。談到這裏，我們不妨檢討一下歐洲發生這種變化過程中幾個時期的關連。

十六世紀的時候，歐洲革新派開始用私人觀點來嚴格估評舊宗教的一些教條，但對於其餘的教條，仍未予公開評論。到了十七世紀，英國哲學家培根和法國哲學家笛卡兒分別在自然科學和哲學方面否定了一般所公認的定則，打破了傳統的束縛，並推翻了各個學派的權威地位。十八世紀的哲學家終於普遍遵循上述原則，開始對自己所信仰的一切東西都加以私人的判斷。

馬丁路德、笛卡兒、伏爾泰都是採取同樣的方法，只是在運用上彼此有多少出入，這是大家曉得的。為什麼革新派只是專在宗教觀念的圈子裏探討呢？為什麼笛卡兒說人類只可以在哲學方面而



不可以 在政治方面運用自己的判斷呢？（笛卡兒的方法是可以用到一切事物的，可是他只肯援用於特定的一些問題。）爲什麼到了十八世紀，笛卡兒以及前人所未會覺察到或不肯採用的方法，忽然一下子爲大家所接納而援用到一切問題上去呢？其次，爲什麼在這個時期，我們所說的這個方法突然由各學派發揚光大，進而深入社會並成爲知識界的共同準則呢？爲什麼等到它在法國普遍通行以後，歐洲其他國家也卒於表面採納或暗中遵行呢？

上面所指出的哲學方法可能在十六世紀已經產生，在十七世紀則有了更確切的定義並更廣泛的被運用，但不論十六世紀也好，十七世紀也好，它都未能普遍盛行，因爲當時的政治法律與社會形態以及由此產生的觀念習慣，都是跟這種哲學方法對立的。

人類開始求取地位上的平等並趨於平等的時候，才發現這種哲學方法。只有到了大家幾乎平等和整個人類幾乎無高低之分的時代，這種方法才能獲得普遍的奉行。

因之，十八世紀的哲學方法，並不是法國獨有的，而是全民性的。這也就是它在歐洲爲什麼能夠風行而終於使社會面貌一新的原因。法國人所以震動世界，絕不是因爲他們改變了從前的觀點和摒棄了從前的態度，而是因爲他們乃是第一個把這個方法掘出來並加以普遍採納的民族。有了這個方法，就可以容易地攻擊一切舊東西，並爲一切新的東西鋪下一條平坦大道。

如果有人問：爲什麼今天法國人比美國人更嚴格地遵行也更經常地實踐這個方法呢？美國人的平等原則不是絕不比法國人差，而且比法國人還要久遠麼？我們的答覆是：這是由兩個環境所造成的。這一點我們必須首先認識清楚的。